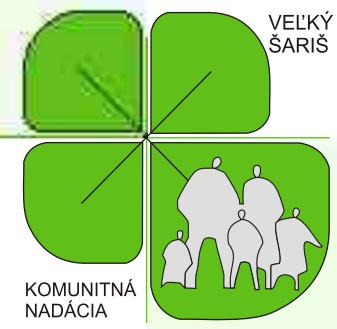
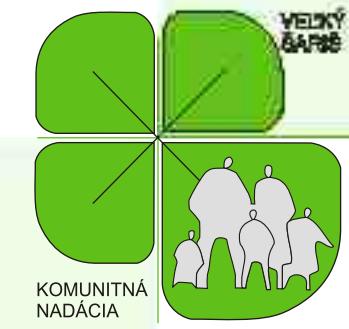


Komunitná nadácia Veľký Šariš
námestie Sv. Jakuba č.26
082 21 Veľký Šariš
tel./fax: 051/7762013
komunitna@nextra.sk
<http://home.nextra.sk/komunit>



Community Foundation of Velky Saris
nam. Sv. Jakuba 26
082 21 Velky Saris

VÝROČNÁ SPRÁVA 2004



ANNUAL REPORT 2004

KOMUNITNÁ
NADÁCIA

OBSAH/ TABLE OF CONTENTS

POSLANIE/ MISSION	2-3
SPRÁVNA RADA/ EXECUTIVE BOARD	4
PODPORENÉ PROJEKTY/ SUPPORTED PROJECTS	6-7
VLASTNÉ PROJEKTY/ OWN PROJECTS	8-9
KLUB DARCOV/ DONOR'S CLUB	10-11
FINANČNÁ SPRÁVA/ ACCOUNT BALANCE	12-13
SPRÁVA AUDÍTORA/ AUDITOR'S REPORT	14
PODPOROVATELIA/ DONORS	15



2 MISSION

The Community Foundation of Velky Saris was found on 30 September 1998. Its aim is to support those activities of the local communities that help to develop their culture and education, sports, social and health services, contribute to the environment improvement, preservation of monuments and the cultural heritage.

The Foundation also supports activities that improve religious and ethnic tolerance and create more democratic environment in the town of Velky Saris.

Mobilisation and gathering of human and material sources, support of collaboration of organizations and volunteer groups, and cooperation between non-governmental, entrepreneur sectors and the government are among the goals of the Community Foundation of Velky Saris.

The Foundation, by the means of grants, supports those projects, which are initiated by the citizens of Velky Saris.

Single citizens, groups of citizens, foundations, associations of citizens and other non-profit subjects operating in the area of Velky Saris can apply for a grant. The board decide about the project endorsement and about the granted amount.

Komunitná Nadácia Veľký Šariš bola založená 30. septembra 1998. Jej poslaniem je podporovať miestne aktivity komunit, ktoré prispievajú k ďalšiemu rozvoju kultúry a vzdelávania, športu, sociálnych a zdravotných služieb, k zlepšovaniu životného prostredia a ochrane pamiatok i kultúrneho dedičstva.

Nadácia tiež podporuje aktivity, ktoré rozvíjajú demokraciu a vytvárajú náboženskú i etnickú toleranciu v meste Veľký Šariš.

Cieľom Komunitnej nadácie Veľký Šariš je aktivizovať a združovať ľudské schopnosti a materiálne zdroje, napomáhať vzájomnej spolupráci medzi organizáciami a dobrovoľníckymi skupinami obyvateľov a dosahovať kooperáciu medzi mimovládnym, podnikateľským a vládnym sektorm.

Nadácia podporuje projekty, ktoré sú iniciované občanmi mesta Veľký Šariš formou grantov.

O finančnú podporu projektu sa môže uchádzať občan, skupina občanov, nadácie, občianske združenia alebo iný neziskový subjekt pôsobiací na území Veľkého Šariša. Podporenie projektu a výšku grantu schvaľuje správna rada nadácie.

3 POSLanie



4 SPRÁVNA RADA EXECUTIVE BOARD

Ján Čerkala,
čestný člen Správnej rady
member of honour
of the Executive board



Mgr. Štefánia Lenzová,
správkynia nadácie
manager

MVDr. Peter Holakovský,
predseda Správnej rady
head of the Executive board



Ing. Ľudovít Horanský,
člen Správnej rady
member of the Executive board

Jozef Feňuš,
člen Správnej rady
member of the Executive board



Ing. Ján Kováč,
člen Správnej rady
member of the Executive board

Ing. Štefan Hanigovský,
člen Správnej rady
member of the Executive board



PhDr. Alena Vojčíková,
členka Správnej rady
member of the Executive board

Revízorka/Treasurer:
JUDr. Mária Madzinová
Ekonomka/Accountant:
Mária Fečová

Poradná komisia pre investičnú
stratégii nadácie/
Investment Committee:
Mgr. Erik Chrenko
Ing. Ján Partila
Tomáš Vojčík

■ Fundamental principles
of the Community Foundation
of Velky Saris:
Ethics,
Honesty,
Transparency.
Development of the region
and quality of life of the citizens of Velky Saris.

■ Klúčové hodnoty
Komunitnej nadácie Veľký Šariš:
etika,
čestnosť,
transparentnosť,
rozvoj regiónu
a kvality života obyvateľov mesta Veľký Šariš.



THE OPEN SOCIETY FOUNDATION GRANTED:

- Project aimed at the development of leisure time activities of children and youth organized in technical and sport clubs in Kanas the suburb part of Velky Saris: 7 500 Sk

FROM 2% OF TAXES OF PERSONAL AND CORPORATE ENTITIES COLLECTED IN 2003:

- Project of art exhibition called NAD ILUSTRACIA: 7 500 Sk
- Project aimed at the development of leisure time activities of children and young students of the local basic school: 12 363 Sk.
- Project of the association of citizens "Lev z Judy" supporting activities of young people of the local Jewish community aimed at restoration of a local Jewish cemetery: 2 415 Sk



FROM THE FUND OF THE OBČIANSKA VOL'BA PIVOVARU ŠARIŠ,A.S. AT THE COMMUNITY FOUNDATION OF VELKY SARIS:

- Project Children's centre „For you“ the reconstruction of a kitchen: 90 000 Sk.
- Project of the Community Foundation of Velky Saris local donorship development: 111 494 Sk.
- Project of association of citizens "the Karavána" beneficial concert: "Playgrounds for children": 64 000 Sk.

- Project of the PKO of Presov "The Trinity market in Presov": 243 494 Sk.
- Project of the children's choir „Pútničkovia“ audio equipment: 54 206 Sk.
- Project of the Presov cultural association "Dúbrava" a cultural event: 128 494 Sk.
- Project of the Elementary school of Velky Saris reconstruction of the playground: 181 512 Sk.
- Project of the sport union "Slávia" at the University of Presov Gymnastic sport club reconstruction of the premises: 40 000 Sk.
- Project of the „Soľnobanský lace craft“ „The history of the lace“ a book: 37 800 Sk.
- Project of the "Centre of leisure time" of Velky Saris facilitation: 49 000 Sk.

Together we manage to change things that seem impossible to be changed!

The distributed financial resources enhanced with their own efforts have brought many positive changes to the local people and improved the quality of their life.

Z GRANTU NADÁCIE OTVORENEJ SPOLOČNOSTI BOL PODPORENÝ:

- projekt zameraný na rozvoj záujmových aktivít detí a mládeže v oblasti technických a športových krúžkov v prímestskej časti Kanaš v hodnote: 7 500 Sk

Z 2% DANE Z PRÍJMU FYZICKÝCH APRÁVNICKÝCH OSÔB ZAROK 2003:

- projekt výtvarnej výstavy NAD ILUSTRACIA v hodnote: 7 500 Sk
- projekt pre rozvoj záujmových aktivít detí a mládeže v ZŠ Veľký Šariš v hodnote: 12 363 Sk
- projekt OZ Lev z Judy na aktivity mládeže židovskej komunity pri obnove centorínov v hodnote: 2 415 Sk



Z FONDU OBČIANSKA VOL'BA PIVOVARU ŠARIŠ,A.S. PRI KOMUNITNEJ NADÁCII VEĽKÝ ŠARIŠ: LOGO PIVOVARU

- projekt Detské centrum „ PRE TEBA „ rekonštrukcia vybavenia kuchyne v hodnote: 90 000 Sk
- projekt Komunitnej nadácie Veľký Šariš: rozvoj miestneho darcovstva v hodnote: 111 494 Sk
- projekt OZ KARAVÁNA benefičný koncert: Ihriská deťom v hodnote: 64 000 Sk
- projekt PKO Prešov Prešovský trojčinný jarmok v hodnote: 243 494 Sk

- projekt Detského speváckeho zboru Pútničkovia technické ozvučenie v hodnote: 54 206 Sk
- projekt Prešovského kultúrneho združenia Dúbrava, kultúrne podujatie v hodnote: 128 494 Sk
- projekt ZŠ Veľký Šariš rekonštrukcia športového ihriska v hodnote: 181 512 Sk
- projekt TJ Slávia PU klub gymnastických športov úprava priestorov v hodnote: 40 000 Sk
- projekt Soľnobanského čipkárskeho cechu história paličkovej čipky, kniha v hod-

- note: 37 800 Sk
- projekt Centra voľného času Veľký Šariš zlepšenie vybavenia v hodnote: 49 000 Sk

Spoločne dokážeme zmeniť to, čo sa zdá, že sa zmeniť nedá!



Rozdelené finančné prostriedky zveľadené o hodnotu vlastnej práce priniesli mnoho pozitívnych zmien a prispeli k skvalitneniu života obyvateľov regiónu, v ktorom nadácia pôsobí.

■ THE COMMUNITY OWN PROJECTS

The Community realizes its own projects in partnership with the local municipality, entrepreneurs and volunteers.

■ THE LOCAL PHILANTHROPY DEVELOPMENT:

The project was realized thanks to the financial support of the "Trust program" of the Open Society Foundation Consortium, the Jan Hus Educational Foundation and the Fund for Children of Slovakia.



■ THE ASSOCIATION OF COMMUNITY FOUNDATIONS OF SLOVAKIA

In February 2003, eight Slovak community foundations created AKNS-Association of Slovak Community Foundations. Community foundation of Veľký Šariš is one of the founding members.

■ A common project of the Association of Community Foundations of Slovakia in 2003:
THE DONORS' CLUB.

■ VLASTNÉ PROJEKTY NADÁCIE

Nadácia realizuje aj vlastné projekty na princípe partnerstva so samosprávou, podnikateľmi a dobrovoľníkmi.

■ ROZVOJ FILANTRÓPIE:

Projekt bol realizovaný vďaka finančnej podpore TRUST PROGRAMU konzorcia Nadácie otvorennej spoločnosti, Vzdelávacej nadácie Jana Husa a Nadácie pre deti Slovenska.

Realizáciou nášho projektu sme dosiahli, že v miestnej komunité sa rozšírili informácie o zmysle a poslaní miestneho darcovstva, o možnosti pozitívne zasiahnuť do verejného života a ovplyvňovať veci verejné v prospech zvyšovania kvality života miestneho obyvateľstva. Práca s podnikateľskou sférou priniesla veľmi pozitívne výsledky. Ak dobré pozna miestne tradície, verejnú mienku, rozvojové koncepcie regiónu, môže svojimi podnikateľskými aktivitami a vytváraním pracovných príležitostí veľmi pozitívne ovplyvniť jeho ďalší rozvoj.

Venovanie 2% svojej dane pre nadáciu, taktiež rozhoduje, na čo sa uvedené prostriedky v regióne použijú a teda zostanú tam, kde boli vyprodukované. Svojimi finančnými darmi môže veľmi cielene pomáhať zmierňovať nedostatky, ktoré v regióne sú a pozitívne ovplyvňovať jeho ďalšie progresívne napredovanie a rozvoj.

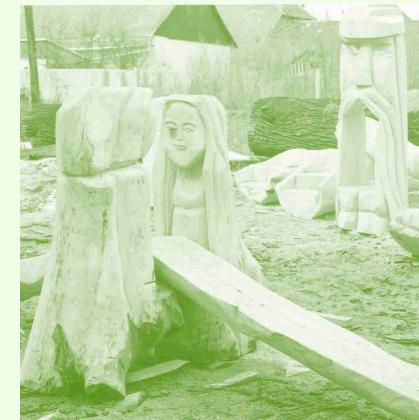
Asociácia
komunitných nadácií
Slovenska

■ ASOCIÁCIA KOMUNITNÝCH NADÁCII

Vo februári 2003 založilo osiem slovenských komunitných nadácií Asociáciu komunitných nadácií Slovenska. Komunitná nadácia Veľký Šariš je jedným zo zakladajúcich členov.

■ Spoločný projekt Asociácie komunitných nadácií na Slovensku v roku 2003 bol projekt: **KLUB DARCOV.**

■ Project „The Donors' Club“ evaluated the trustworthy of our Foundation among the public. Philanthropy in rural parts of our region has almost no tradition. It is only recently, that the concept of donorship in the terms of giving out to ourselves through non-governmental organizations is being built. We were pleased to see that people when addressed in a proper way and if they knew what was going to happen with their donation were willing to donate us. A very positive reaction was observed during personal dialogues with our donors when they realized that their donation would gross up two times by the Orange Slovakia and the Slovak Savings Bank. The names of the two companies are positively accepted by the public. Donations aimed at the construction of playgrounds for local children positively motivated the donors, too. We consider the project „The Donors' Club“ to be very successful and positively accepted by the public.



Project principles:

The amount raised from individual donors up to 50 000 Sk was grossed up two times by the two companies to support activities of the local citizens.

There is a following saying in the Donors' Club: „Who gives us that gives three times“.

Partners in the project:

Orange Slovakia

Slovak Savings Bank

The Donors' Club at the Community Foundation of Velky Saris in 2003:

Total of individual donations less than 100 Sk: 9031,80 Sk

Donations up to 999 Sk: 99 people

From 1 000 Sk to 4999 Sk: 12 people

From 5 000 Sk and more: 3 people

Gross amount of individual donations in 2003: 50 370,80 Sk

A sum donated by the Orange Slovakia: 50 000 Sk

A sum donated by the Slovak Savings Bank: 50 000 Sk

The Community Foundation of Velky Saris this way thanks all the members of the Donators' Club for their donations.

According to the Donors' Club decision the total amount was used to construct an atypical playground for children in Velky Saris.

■ Projekt Klub darcov bol previerkou dôvery verejnosti k našej nadácií. Filantrópia na slovenskom vidieku nášho regiónu nemá veľkú tradíciu. Až v posledných rokoch sa začína budovať pojem darcovstva v zmysle sami sebe cez mimovládne organizácie. Boli sme preto veľmi príjemne prekvapení, že ľudia, ak sú správne oslovení a vedia, na aký účel sa použije ich dar, sú ochotní darovať. Veľmi pozitívnu reakciu sme zaznamenávali pri osobnom oslovovaní našich darcov, keď sme im vysvetľovali, že ich dar bude 2 krát zvýšený a to spoločnosťou Orange Slovensko a Slovenskou sporiteľňou. Mená týchto spoločností sú verejnosťou pozitívne akceptované a uznávané. Aj účelové orientovanie darov pre výstavbu detských ihrísk pozitívne ovplyvňoval darcov. Celkovo hodnotíme, že projekt Klubu darcov bol veľmi úspešný a verejnosťou kladne priyatý.

Princíp projektu:

Prostriedky získané od individuálnych darcov do hodnoty 50 000 Sk boli oboma spoločnosťami o rovnakú čiastku navýšené pre podporu miestnych aktivít obyvateľov.

V Klube darcov platí heslo: „**Kto nám dáva, trikrát dáva**“

Partneri projektu:

KLUB DARCOV pri Komunitnej nadácii Veľký Šariš za rok 2003:

Darcovia finančných čiastok:

Individuálni darcovia, ktorí venovali menej ako 100 Sk, získala nadácia do Klubu darcov: 9031,80 Sk

do 999 Sk: 99 osôb

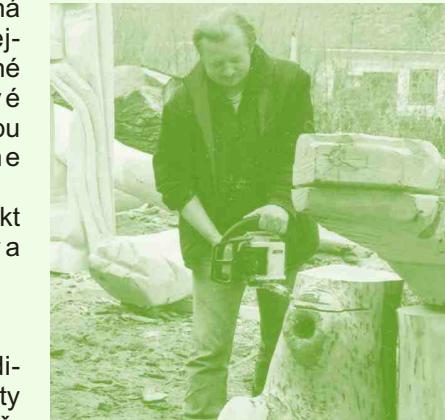
Od 1 000 Sk do 4999 Sk: 12 osôb

Od 5 000 Sk a viac: 3 osoby

Celková čiastka získaná od individuálnych darcov v roku 2003: 50 370,80 Sk

Čiastka získaná od Orange Slovensko: 50 000 Sk

Čiastka získaná od Slovenskej sporiteľne: 50 000 Sk



Komunitná nadácia Veľký Šariš aj touto cestou úprimne ďakuje všetkým darcom, ktorí prispeli do Klubu darcov.

Na základe rozhodnutia členov Klubu darcov sa použili získané finančné prostriedky na vytvorenie atypického detského ihriska vo Veľkom Šariši.



Vyhodnotenie plánu príjmov a výdavkov za rok 2004

Príjmy

Prijaté príspevky od iných organizácií:	932 500,00	338 705,90
MsÚ V. Šariš	50 000,00	0,00
Nadácia OSF	0	0,00
OSF-zostatok z r. 03 na regr.	7 508,20	7 508,20
Nadácia Ekopolis	0	0,00
Ekopolis na úhr. nákladov z r.03	4 000,00	4 000,00
Nadácia pre deti Slovenska: z toho		203 185,20
- Hodina deťom	23 185,20	23 185,20
- Rozvoj filantropie	200 000,00	180 000,00
Know How Fund - zostatok z r. 03	51 185,20	12 518,50
Záchr. hr. Šariš - zost. z r.03 a prísp. r.04	55 662,90	0,00
Z prísp. Piv.Š. na MSS - zostatok z r. 03	2 917,20	0,00
Európsky sociálny fond	218 000,00	0,00
Prísp.z fondu Občianská voľba Pivovaru Š.		111494,00
Sponzori (právnické a fyz. osoby):	1 300 000,00	168 940,80
Klub darcov na fond: Detské ihriska	150 000,00	135 000,00
Klub darcov na prevádzku fondu Detské ihr.		6 000,00
Príspevky od podnikateľov na prevádzku		27 940,80
2% zo zaplatenej dane: z toho	1 148 076,00	
- Fond- Občianská voľba Pivovaru Š.	1 000 000,00	1 000 000,00
- na prevádzku nadácie	125 672,00	125 798,00
- na regranting	22 278,00	22 278,00
Iné	80 000,00	99 241,12
Za reklamné služby		80 000,00
Úroky z účtov		16 043,63
Iné ostatné výnosy - dividenda z CL		3 197,49
PRÍJMY CELKOM:	2 312 500,00	1 754 963,82

■ Výdavky

I. Na regranting - z toho:	1 030 000,00	1 029 786,20
Tvorba fondu :Občianská voľba Pivovaru Š.	1 000 000,00	1 000 000,00
II. Na vlastné projekty	980 000,00	377 862,40
Know How Fund		12 518,50
Ekopolis - pobyt experta		4 000,00
Nadácia pre deti Slov. - Hodina deťom		23 719,50
- projekt -Rozvoj filantropie		180 000,00
- k proj. Rozvoj filantropie - úhr. iné zdr.		22 624,40
Vytvorenie fondu: Detské ihriská		135 000,00

Skutočnosť' 2004

III. Prevádzkové náklady	302 500,00	397 463,69
Spotreba kanceláskych potrieb	5 000,00	6 206,00
Nákup drobných predmetov a softweru	15 000,00	0,00
- do nových priestorov, nábytok a i.		40 964,30
Nákup kníh a odbornej literatúry	1 000,00	1 978,00
Ostatný materiál (nové priestory)	50 000,00	53 091,10
Oprava a údržba (nové priestory)	23 000,00	66 604,50
Cestovné	2 000,00	4 548,00
Náklady na reprezentáciu	10 000,00	5 448,70
Nákl. na reprezentáciu - Občianská voľba		10 488,50
Tlač propag.-metod. materiálov	40 000,00	35 584,50
Nákladky na školenie a konferencie	3 000,00	2 700,00
Nákladky na údržbu softweru	0,00	2 000,00
Poštovné	2000,00	2 781,00
Nákladky na tel., fax, internet	20 000,00	18 731,50
Ostatné služby (audit, sprac. proj.)	35 000,00	32 008,00
Ostatné služby (odmena správcu KN)	0,00	60 000,00
Iné ostatné služby	16 500,00	14 325,70
Mzda správcu KN	60 000,00	0,00
Mzda ekonóma	10 000,00	0,00
Mzda koordinátorov	10 000,00	8 100,00
OOV	16 000,00	17 161,00
Zákonné sociálne poistenie	500,00	206,00
Ostatné dane a poplatky	2 000,00	3 317,00
Daň z úrokov	3 000,00	3 127,00
Poplatky bankám	6 500,00	5 003,40
Nákladky na nákup CL		3 089,49
Rezerva	0	
VÝDAVKY CEI KOM:	1 212 500,00	1 805 112,29

Hospodársky výsledok

Výdavky budúcich období:

z toho : ESF a FSR
: Projekt: Rozvoj filantropie

Výnosy budúcich období:

z toho: Know How Fund
Záchrana Hradu Šariš
Medzinárodné sochárské sympózium
Mladí filantropi





Ing. Liberková Nadežda, audítor SKAU, licencia 408

**SPRÁVA NEZÁVISI ĚHO AUDÍTORA
PRE ZAKLADATEĽA NELIZKOVEJ ORGANIZÁCIE**

Ústavodolní aro auditu pripomene: Učtovnej čiernky KOMUNITNÁ NADÁCIA VEĽKÝ ŠARIŠ, I. o., CO 31164751, za rok 2004, ktorá obsahuje si v roku zverejnenú ~ 21. decembra 2004, zúvisiaci výkaz rizkov a strat za rok, ktorý sa k zverejneniu dátumu skončil a poznámky, že vtedajšia náročnosť závierky je zodpovedný riaditeľom neziskovej organizácie – Štatutárny zástupca, t.j. správkyňou nadácia. Nejedno zodpovednosťou je vyjačiť nazor na tenu účtovnú závierku na základe nedôvodu audiu.

Audit smeroval v súlade so Slovenskými auditorskými standartami. Pridal ďalšie riadenie, ktoré audit napriek tomu a výkone tak, aby urobil ziskal prijímateľné účterie, že účtovná závierka neobsahuje významne nepravdivosť. Audit zahŕňa zverejnenie riadenie, ktoré dovoľuje audiu, a tiež údaje v účtovnej závierke, je zároveň kvetov. Audit ešte obsahuje zhodnotenie možnosti jednotrých principov o zodpovedaní významných celiam, ktoré viedlo k možnosti, že audiu poskytuje zámerne vychodisko nie súhlas.

Poďaľ riešeniu účteru závierky vyslovuje veru, že všetky významné riadenie, ktoré účtovnú závierku organizácie 1. 31. decembra 2004 a výkony jej hodeňovanie za rok, ktorý sa skončil k zverejneniu dátumu, sú v súlade so slovenskými zákonom o účtovnom číta 41/2002 Z.z.

Výkaz nad Točou 2005-02-21

Ing. Nadežda Liberková
Auditor SKAU, licencia 408
Sadová 174
003 62 Vranov nad Topľou

Komunitnú nadáciu Veľký Šariš v r. 2004 podporili:

**Právnické osoby/
Corporate entities:**

Pivovar Šariš, a.s. Veľký Šariš
Fecupral s.r.o. Veľký Šariš

Darcovia nefinančných darov/

Other donors:

GOHR s.r.o. Veľký Šariš
JMJ s.r.o. Veľký Šariš
SA & KO.

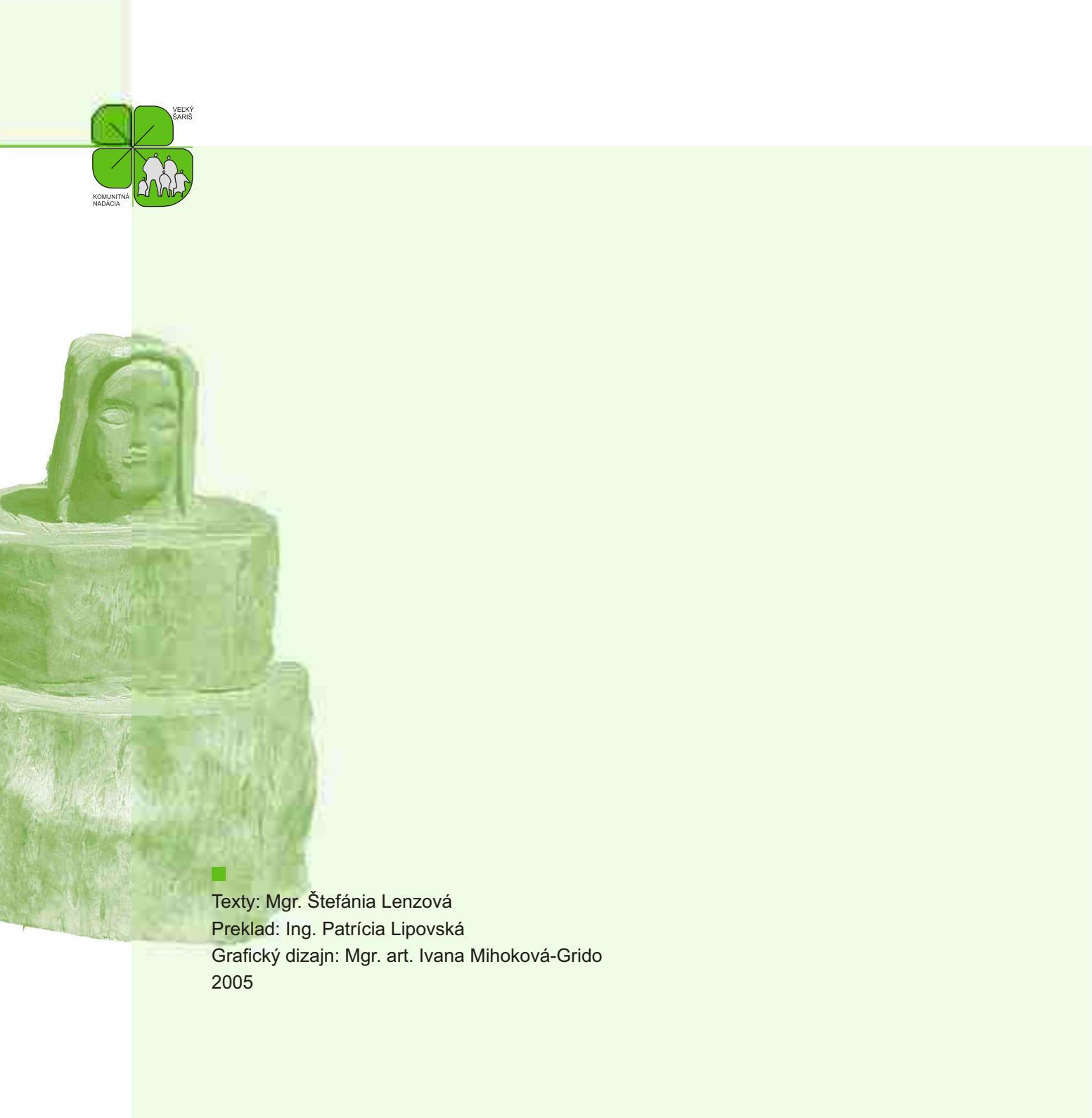
**Fyzické osoby
darcovia z Klubu darcov/
Personal entities-
members of the Donors' Club:**

pani Margaret MacDonald,
Kanada
manželia Babuščákovi
pani Alena Drábová
pani Mgr. Emília Husárová
pán M. Mižigár
pani Ing. N. Liberková
pán Dr. David Scheffel
pani Alena Vargová
pani Mgr. Gabriela Hrašková
pán Bohumil Žlebek
pán Jaroslav Varga
pán Stanislav Novotný
pán Ing. Július Čaja
pán Miroslav Skalka
pán Ing. Ján Dobrovič
pán Ing. Ľubomír Vyboščok
pán Ing. Milan Hanudel
pán Ing. František Múdry
pán Ing. Ján Plučinský
manželia Horánsky
pani PhDr. Alica Vojčíková
pani Mgr. Iveta Majáková
pán Ján Smolko
pani Kažimírová
pani Škvarlová
pani Knútová
pán Sučko
pani Jana Pavlíková
pán Pavlík
pani Mária Pavlíková
pán Pavlinský
pán Tomáš
pani Nosáľová
pani Petrušová
pani Mgr. Štefánia Lenzová
pani Mária Fričová
pán Martin Grega
pán Jusko
pán Ľubomír Olejár
pán Bernard Binder
pán Marek Mikluš
pani Mgr. Soňa Šuhajová
pán Mgr. Jozef Jarina
pani Mgr. Katarína Minárová
pani Dr. Valéria Čapeková
pán Róbert Zahatňanský
Rómska komunita Veľký Šariš



Community foundation
of Velky Saris thanks you
for the trust, financial
and other support and help
with our activities
in the year 2004.

Komunitná nadácia
Veľký Šariš
úprimne ďakuje
za dôveru,
finančnú podporu
a ďalšie formy podpory
a poskytnutia pomoci
pri aktivitách v roku 2004.



■
Texty: Mgr. Štefánia Lenzová
Preklad: Ing. Patrícia Lipovská
Grafický dizajn: Mgr. art. Ivana Mihoková-Grido
2005